**Käizekällen** Plattdüütsk von W. Wiemer, ins Saterfriesische übertragen von Ingeborg Remmers

**Deel 1**

Ljude in düssen Deel: Lars, sien Muur, sin Foar un Hanna, sien Suster

|  |  |
| --- | --- |
| Lars | kommt zur Tür herein, sieht seine Eltern, erschrickt und hält eine Hand an seine Wange. **Er nimmt sie nicht mehr weg!!** |
| Mame: | Moin, min Wäänt! |
| Lars | (nuschelt) Moin. |
| Hanna | Wät is dan mäd die passiert? |
| Lars | (nuschelt) Oach – niks! |
| Foar | Sjuchst du dät dan nit? Die Wäänt häd Käizekällen. |
| Hanna | Soo apmoal? |
| Mame | Iek häbe altied tou die kweden, dät du dien Tuske goud putsje skääst. |
| Lars | (nuschelt) Hmm. |
| Foar | Kum mee, iek fiere mäd die ätter dän Tuskedokter. |
| Lars | (schreit undeutlich) |
| Mame | Hougest neen Nood häbe! |
| Hanna | Säärm skäild! |

**Deel 2**

(Lars, sien Muur, sin Foar, Hälpe fon dän Dokter)

|  |  |
| --- | --- |
| Lars | (hält sich die Hand an die Wange. Er nimmt sie **nie** weg!) |
| Foar | Nu kum, min Wäänt, dät skäl wül nit soo läip wäide. |
| Lars | (nuschelt) Iek mout deer nit wai! |
| Hälpe fon dän Dokter | Moin! |
| Foar | Moin! Min Wäänt häd soo läipe Käizekällen! |
| Hälpe | Häbe jie dan aan Täärmien? |
| Foar | Noa, man… |
| Lars | (geht, Vater hält ihn am Kragen o.ä. fest) |
| Hälpe | Oach wät? Is hie soo boang? |
| Mame | Hie häd sicher sien Tuske nit putset, soo as iek him dät apdrain häbe un nu häd hie soo fuul Nood. |
| Hälpe | (*schaut die Anmeldungen durch)*  Dät däd mie läid, iek häbe wukkelk niks fräi. Sättet jou man in dän Wachte-Ruum. Jie mouten een Skoft täiwe. |
|  | *(Familie ab ins Wartezimmer, Lars will immer noch abhauen)* |

**Deel 3**

(Lars, sien Muur, sin Foar, Hälpe fon dän Dokter, Dokter)

|  |  |
| --- | --- |
| Lars | *(hält sich die Hand an die Wange. Er nimmt sie* ***nie*** *weg!)* |
| Hälpe | Lars, nu bääst du dran! *(sie geht mit allen ins Sprechzimmer)* |
| Mame | Nu häbe wie two Uren täiwt. |
| Foar | Mien Bäterdeel is al gans platt… |
| Hälpe | Herr Dokter, is noch neen Fieräiwend!  Hier häbe iek noch aan gans sturen Fal. |
| Dokter | Dan man tou. Wät häd hie dan? |
| Mame/Foar | Käizekällen! |
| Lars | Noa!!! |
| Hälpe | Un soo boang is hie je uk noch! |
| Dokter | Soo, min Wäät, dan gung deer man ieuwen sitte. |
| Mame | Iek blieuwe uk bie die! |
| Lars | Noa, iek moate ljauer allene blieuwe! |
| Mame | *(beleidigt)* Wan du meenst… Dan gunge iek wier wäch! |
| Dokter | Kiek! Soo boang is hie goar nit! |
| Hälpe | Däd dät dan noch säär? |
| Lars | *(nimmt die Hand von der Wange. Sichtbar wird ein Lippenstift-Kussmund)*  Mie däd niks säär! Man mien Oolden wüülen nit, dät iek een Früündin häbe… |
| Dokter | *(lacht)* Soowät häbe iek je sillärge noch nit belieuwed. Wo hat dan dät Wucht? |
| Lars | Neeltje hat ze. |
| Hälpe | *(ist irritiert)* |

**Deel 4**

(Lars, sien Muur, sin Foar, Hälpe fon dän Dokter, Dokter, Neeltje)

|  |  |
| --- | --- |
| Dokter | *(zur Sprechstundenhilfe)* Nim man ieuwen sun bitje Pepier un wiske him ju Soke skeen. |
| Lars | Un mien Oolden? |
| Dokter | Fon mie here do niks. Schweigepflicht! |
| Hälpe | *(putset groaf anne Soke hääruume, Doktor geht ab)* |
| Mame/Foar | *(kommen herein)* |
| Foar | Na, min Wäänt, is alles wier inne Riege? |
| Mame | Un? Häd die Tuskedokter kweden, dät du dien Tuske beter putsje skääst? |
| Neeltje | *(kommt herein)* Moin aal mädnunner! |
| Lars | Neeltje? |
| Foar | *(streng)* Koanst du dät Wucht? Iek häbe die al duzend Moal kweden, dät du noch fuuls tou litjet bääst, uum do Wuchtere ättertoulopen! |
| Hälpe | Dät is mien Dochter. |
| Mame | O, deer faalt mie ien, wie bee mouten uk noch ´n Täärmien häbe. Kum, Babe! |
| Hälpe | Iek mout ieuwen kiekje. Paaset jou dät touken Wiek Fräindai? Iek leeuwe, dan is noch wät fräi. *(Eltern und Hilfe ab)* |
| Neeltje | Dät is je fain, dät iek die hier tou sjoon kriege! |
| Lars | (unsicher) Jäi, gans fain. |
| Neeltje | *(Gibt ihm einen Kuss auf die Wange, die Eltern kommen gleich darauf wieder)* |
| Lars | *(Hält sich wieder die Wange)*  Iek leeuwe, nu gungt dät wier fon fare loos! |
| Mame | Min äärme Wäänt! |